



HUMANTECHNIK

soundshuttle

**D**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Tragbares Ringschleifensystem

**GB**

**Operating Instructions**

Page 6

Portable induction loop system

**F**

**Mode d'emploi**

Page 10

Système portable à  
boucle d'induction

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 14

Draagbaar inductielussysteem

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 18

Amplificatore sonoro portatile

**E**

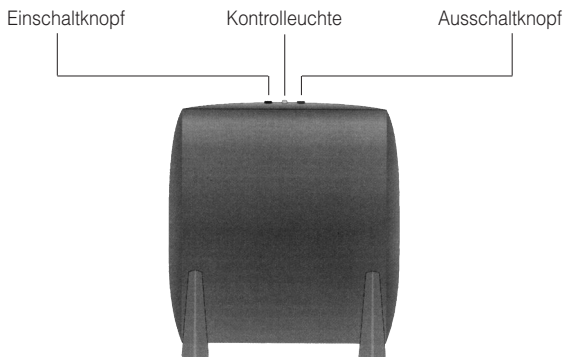
**Instrucciones de servicio**

Página 22

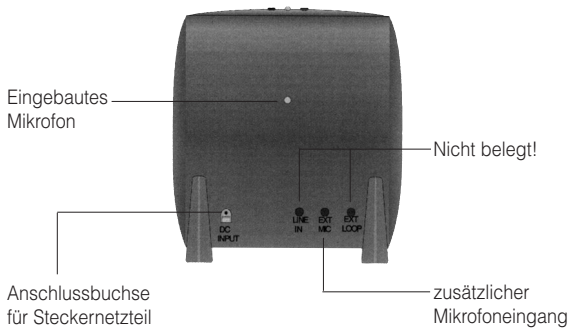
Sistema portátil de  
inducción magnética

## Bedienelemente

### Bedienelemente Vorderseite



### Bedienelemente Rückseite



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb ihres *soundshuttles*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges Gerät entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### **Funktionsprinzip**

Das *soundshuttle* nimmt über sein eingebautes Mikrofon Töne auf und sendet diese über die eingebaute Ringschleife aus. Diese ausgesendeten Signale können mit einem Hörgerät, das auf die „T“- oder „MT“- Position eingestellt ist, empfangen werden.

### **Verpackungsinhalt**

Überprüfen sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *soundshuttle*
- Netzteil
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

### **Aufstellen des *soundshuttles***

Das Ringschleifensystem ist bereits vollständig im Gehäuse aufgebaut und eingestellt. Sie müssen lediglich das *soundshuttle* an der gewünschten Stelle zwischen Ihnen und Ihrem Gesprächspartner platzieren und das Netzteil anschließen. Dabei ist zu beachten, dass das auf der Rückseite des Gerätes angebrachte Mikrofon in Richtung des Sprechers zeigt.

### **Einschalten**

Um das Ringschleifensystem einzuschalten, drücken Sie die grüne Taste auf der Oberseite des Gerätes. Im eingeschalteten Zustand leuchtet die Kontrollleuchte grün.

### **Aufnehmen/ Aussenden von Signalen**

Werden über das Mikrofon auf der Rückseite des Gerätes Töne aufgenommen und vom Gerät in Form von magnetischen Signalen ausgesendet, so beginnt die Kontrollleuchte orange zu blinken.

### **Zusätzlicher Mikrofoneingang (3,5 mm Klinke)**

An dem zusätzlichen Mikrofoneingang kann ein externes Mikrofon angeschlossen werden. (z.B. Mikrofonkabel A-4901-0) (Bei Betrieb mit dem externen Mikrofon wird das integrierte Mikrofon ausgeschaltet.)

### **Ausschalten**

Um das Ringschleifensystem auszuschalten, drücken und halten Sie die rote Taste auf der Oberseite des Gerätes so lange, bis die Kontrollleuchte erlischt.

### **Energieversorgung des *soundshuttles***

Das *soundshuttle* kann über den eingebauten Akku oder über das mitgelieferte Steckernetzteil betrieben werden. Mit einem vollständig geladenen Akku wird eine Betriebszeit von bis zu 4 Stunden erreicht.

Ein entladener Akku benötigt etwa 16 Stunden bis dieser wieder vollständig geladen ist. Sie können das *soundshuttle* aber auch während des Ladevorgangs verwenden, bedenken Sie dabei, dass sich dadurch die Ladedauer verlängert. Das Gerät kann ständig an der Netzspannung angeschlossen bleiben.

### **Wartung und Pflege**

Das *soundshuttle* ist wartungsfrei. Bei einer Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Niemals Alkohol, Verdünner oder andere Lösungsmittel verwenden! Das Gerät sollte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden. **Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

### **Garantie**

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur, sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg! Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch Reparaturversuche von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbelegs des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

### Technische Daten

Abmessungen:	180 x 170 x 65 mm (HxBxT)
Gewicht:	420 g
Mikrofonempfindlichkeit:	bis 60 dB $\pm$ 3 dB
Stromversorgung:	Netzteil: Primär 100-240 V 50-60 Hz AC/ Sekundär 15 V DC oder über eingebauten 12 V NiMH-Akku
Ausgangsleistung:	max. 7 W

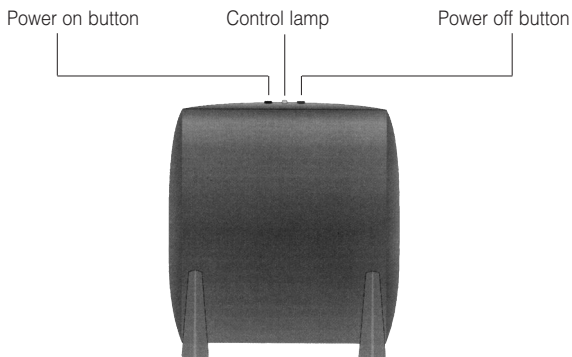


Dieses Produkt entspricht den Normen der europäischen Union. EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

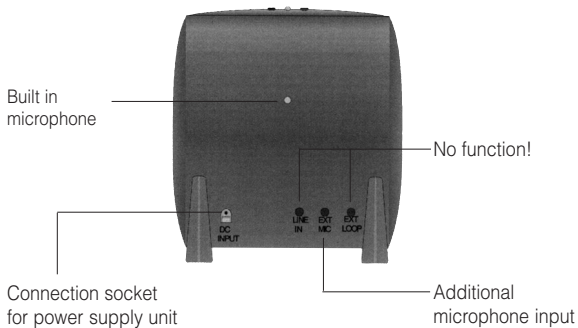
Technische Änderungen vorbehalten.

## Operating elements

### Operating elements - front



### Operating elements - back



We would like to congratulate you on purchasing your *soundshuttle*. You have chosen a modern, reliable device. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

### **How it works**

The *soundshuttle* uses its built-in microphone to record sounds and emits them via the built-in induction loop. The signals emitted in this way can be received by a hearing aid that is set to the "T" or "MT" position.

### **Package contents**

The following parts are included in the package:

- *soundshuttle*
- Power supply unit
- Operating instructions
- Warranty card

### **Setting up the *soundshuttle***

The induction loop system is already completely installed and set up in the housing. All you have to do is to place the *soundshuttle* at the desired position between you and the person you are talking to and connect the power supply unit. Please note that the microphone on the back of the device should be facing the speaker.

### **Switching the device on**

To switch the induction loop system on, press the green button on the top of the device. Once the device is switched on, the control lamp will light up green.

### **Recording/ emitting signals**

If sounds are received by the microphone on the back of the device and emitted by the device as magnetic signals, the control lamp will begin to flash orange.

### **Additional microphone input (3.5 mm plug)**

An external microphone can be connected to the additional microphone input. (e.g. microphone cable A-4901-0) (If an external microphone is used, the built-in microphone will be switched off automatically.)

### **Switching the device off**

To switch the induction loop system off, press and hold the red button on the top of the device until the control lamp goes off.

### **Power supply for the *soundshuttle***

The *soundshuttle* can be operated using the built-in rechargeable battery or the power supply unit. If the battery is fully charged, the device can be used for up to 4 hours. A dead battery has to be recharged for approximately 16 hours until it is fully charged once again. You can also use the *soundshuttle* while it is being charged, but please note that this will lengthen the time required to fully recharge the battery. The device can remain connected to the power supply voltage for as long as desired.

### **Maintenance and care**

The *soundshuttle* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not set up the unit where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shock.

**Note:** This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

### **Warranty**

The *soundshuttle* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer. The warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge during the warranty period. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer as well as a copy of the sales slip.

**Always specify the product number in any event.**





**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

### Specifications

Dimensions:	180 x 170 x 65 mm (HxWxD)
Weight:	420 g
Microphone sensitivity:	Up to 60 dB $\pm$ 3 dB
Power supply:	Primary 100-240 V 50-60 Hz AC/ secondary 15 V DC or built-in 12 V NiMH rechargeable battery
Output power:	max. 7 W

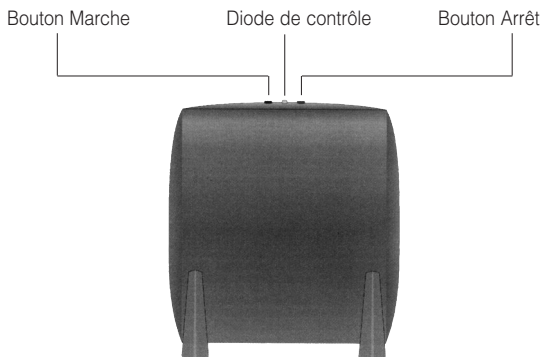


This product complies with European Union norms.  
You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

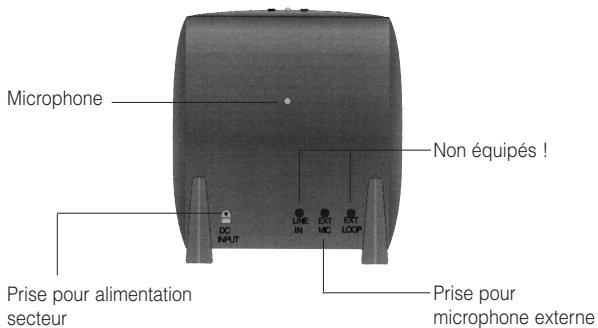
Technical specifications subject to change without notice.

## Présentation

### Face avant



### Face arrière



Nous vous félicitons d'avoir acheté votre *soundshuttle*. Vous avez choisi un appareil moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation avant de démarrer votre appareil et de vous familiariser avec toutes ses fonctions.

### **Principe de fonctionnement**

Le *soundshuttle* utilise son microphone intégré pour enregistrer le son et le transmettre via la boucle d'induction intégrée. Les signaux ainsi émis peuvent être reçus par un dispositif auditif qui sera réglé sur la position "T" ou "MT".

### **Livraison standard**

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- *soundshuttle*
- Un bloc alimentation secteur
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

### **Installation du *soundshuttle***

Le système à boucle d'induction est déjà totalement installé et configuré dans le boîtier. Tout ce que vous devez faire consiste à placer le *soundshuttle* à la distance souhaitée entre vous et votre interlocuteur et à brancher le bloc d'alimentation secteur. Attention : le microphone situé à l'arrière de l'appareil doit faire face à la personne qui parle.

### **Mise en marche de l'appareil**

Pour mettre en marche le système à boucle d'induction, appuyer sur le bouton vert situé en haut de l'appareil. Une fois l'appareil mis en marche, la diode de contrôle s'allume en vert.

### **Enregistrement/transmission des signaux**

Lorsque le son est reçu par le microphone à l'arrière de l'appareil et transmis par celui-ci sous forme de signaux magnétiques, la diode de contrôle émet un clignotement de couleur orange.

### **Prise pour microphone externe (jack 3,5 mm)**

Un microphone externe peut-être raccordé sur la prise microphone au dos de l'appareil, par exemple : câble microphone A-4901-0. (En cas de fonctionnement avec un microphone externe, le microphone intégré est désactivé.)

## Mise hors tension de l'appareil

Pour mettre le système à boucle d'induction hors tension, maintenez appuyé le bouton situé en haut de l'appareil jusqu'à ce que la diode de contrôle s'éteigne.

## Alimentation électrique du *soundshuttle*

Le *soundshuttle* peut fonctionner à l'aide de la batterie rechargeable intégrée ou de l'alimentation secteur. Lorsque la batterie est pleinement chargée, l'appareil possède jusqu'à 4 heures d'autonomie. Une batterie vide doit être rechargée pendant environ 16 heures afin d'être à nouveau complètement chargée. Vous pouvez utiliser le *soundshuttle* pendant le cycle de recharge. Cependant, ceci aura pour effet d'allonger le temps nécessaire pour recharger complètement la batterie. L'appareil peut rester connecté à une prise secteur aussi longtemps que vous le souhaitez.

## Maintenance et entretien

Le *soundshuttle* est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. Le *soundshuttle* ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

## Garantie

Cet amplificateur est très fiable. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur. **Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



**Gestion des déchets** électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets)

Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

### Caractéristiques

Dimensions :	180 x 170 x 65 mm (H x L x P)
Poids :	420 g
Sensibilité du microphone	Jusqu'à 60 dB $\pm$ 3 dB
Alimentation électrique :	Primaire 100/240 V 50-60 Hz AC/ secondaire 15 V DC ou batterie rechargeable intégrée NiMH 12 V
Puissance de sortie :	max. 7 W

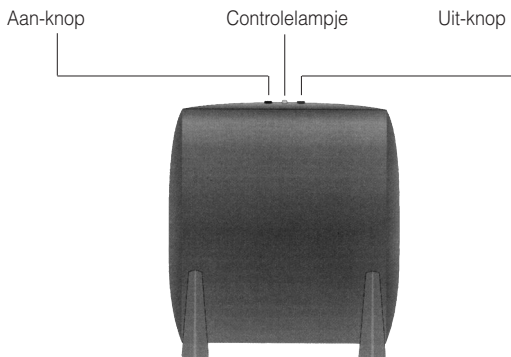


Ce produit répond aux normes de l'Union européenne.  
Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

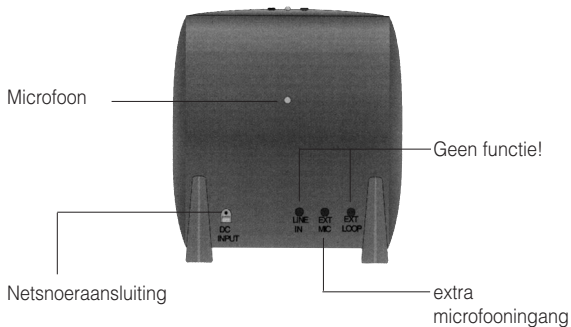
Sous réserves de modifications techniques.

## Bedieningselementen

### Bedieningselementen - voorzijde



### Bedieningselementen - achterzijde



Wij willen u graag feliciteren met de aanschaf van uw *soundshuttle*. U hebt gekozen voor een modern en betrouwbaar apparaat. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door, zodat u weet hoe u het apparaat de eerste keer in gebruik neemt en bekend bent met alle systeemopties.

### **De werking**

De *soundshuttle* maakt gebruik van een ingebouwde microfoon om geluiden op te nemen, en zendt de geluiden uit via de ingebouwde inductielus.

De signalen die op deze manier worden uitgezonden, kunnen worden ontvangen met een gehoorapparaat dat is ingesteld op stand "T" of "MT".

### **Inhoud van pakket**

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *soundshuttle*
- Voedingseenheid
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiebewijs

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

### **De *soundshuttle* instellen**

Het inductielussysteem is al in de behuizing geïnstalleerd en ingesteld.

U hoeft alleen de *soundshuttle* neer te zetten op de gewenste plaats tussen u en de persoon met wie u spreekt, en de voedingseenheid aan te sluiten. Denk eraan dat de microfoon aan de achterzijde van het apparaat naar de spreker toe gekeerd moet zijn.

### **Het apparaat inschakelen**

Druk op de groene knop bovenop het apparaat om het inductielussysteem in te schakelen. Wanneer het apparaat is ingeschakeld, brandt het controlelampje groen.

### **Signalen opnemen/ uitzenden**

Wanneer er geluiden worden opgevangen door de microfoon aan de achterzijde van het apparaat en als magnetische signalen worden uitgezonden, begint het controlelampje oranje te knipperen.

### **Extra microfooningang (3,5 mm)**

Bij de extra microfooningang kan een externe microfoon worden vastgemaakt. (b.v. microfoon kabel A-4901-0) (by gebruik van de externe microfoon is de geïntegreerde microfoon uitgeschakeld.)

### **Het apparaat uitschakelen**

Als u het inductielussysteem wilt uitschakelen, drukt u op de rode knop bovenop het apparaat en houdt u deze ingedrukt tot het controlelampje uitgaat.

### **Voeding voor de *soundshuttles***

De *soundshuttle* kan worden gebruikt met de ingebouwde oplaadbare batterij of via de netsnoeraansluiting. Met een volledig opgeladen batterij kunt u het apparaat maximaal 4 uur gebruiken. Het volledig opladen van een lege batterij duurt ongeveer 16 uur. U kunt de *soundshuttle* gebruiken terwijl deze wordt opgeladen. Het duurt dan echter wel langer tot de batterij weer volledig is opgeladen. Het apparaat kan voor onbepaalde tijd aangesloten blijven op het stopcontact.

### **Onderhoud en verzorging**

De *soundshuttle* is onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen. De *soundshuttle* mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

**Opmerking:** Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

### **Garantie**

De *soundshuttle* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat). Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantietaal samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd. **Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**





**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product, beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

### Specificaties

Afmetingen:	180 x 170 x 65 mm (HxBxD)
Gewicht:	420 g
Gevoeligheid microfoon:	Maximaal 60 dB $\pm$ 3 dB
Voeding:	primair 100-240 V 50-60 Hz AC/ secondair 15 V DC of ingebouwde 12 V NiMH oplaadbare batterij
Uitgangsvermogen:	max. 7 W



Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie. EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw vakhandel of direct bij de fabrikant van dit product.

Technische wijzigingen voorbehouden.

## Elementi operativi

### Elementi operativi - fronte

Pulsante di accensione      Spia di controllo      Pulsante di spegnimento



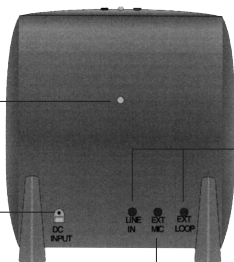
### Elementi operativi - retro

Microfono

Nessuna funzione!

Punto di connessione per la presa elettrica

Microfono supplementare immesso



Congratulazioni per l'acquisto del *soundshuttle*. Ci auguriamo che possa utilizzarlo a lungo. Avete scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

### **Come funziona**

Il *soundshuttle* utilizza il microfono integrato per registrare i suoni e riprodurli tramite l'amplificatore sonoro incorporato. I segnali emessi in questo modo possono essere ricevuti da un apparecchio acustico impostato su "T" o "MT".

### **Volume di fornitura standard**

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *soundshuttle*
- Alimentatore
- Istruzioni per l'uso
- Scheda di garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

### **Impostazione del *soundshuttles***

L'amplificatore sonoro è già pronto all'uso. Non resta che sistemare il *soundshuttle* nella posizione desiderata, tra il soggetto che parla e colui che ascolta, e collegare l'alimentatore. Il microfono sul retro del dispositivo deve trovarsi di fronte a colui che parla.

### **Accensione del dispositivo**

Per accendere l'amplificatore sonoro premere il pulsante verde che si trova sulla parte superiore del dispositivo. Quando il dispositivo è acceso si accende anche la spia verde di controllo.

### **Registrazione/ emissione dei segnali**

Se i suoni sono raccolti dal microfono che si trova sul retro del dispositivo ed emessi sotto forma di segnali magnetici, la spia di controllo arancione inizia a lampeggiare.

### **Microfono supplementare immesso (una spina da 3.5 millimetri)**

Un microfono esterno può essere collegato all'input supplementare del microfono. (per esempio, cavo del microfono A-4901-0) (se un microfono esterno è utilizzato, il microfono incorporato sarà spento automaticamente.)

## Spegnimento del dispositivo

Per spegnere l'amplificatore sonoro premere e mantenere premuto il pulsante rosso che si trova sulla parte superiore del dispositivo, fino a quando non si sia spenta la spia di controllo.

## Alimentazione del *soundshuttles*

Il *soundshuttle* può funzionare con la batteria integrata ricaricabile o con l'alimentatore esterno da collegare alla presa elettrica. L'autonomia della batteria carica è di circa quattro ore. Per ricaricare una batteria completamente scarica occorrono circa 16 ore. È possibile utilizzare il *soundshuttle* anche quando è in carica, nel qual caso il tempo previsto per la ricarica sarà più lungo. Il dispositivo può rimanere collegato indefinitivamente alla rete elettrica.

## Cura e manutenzione

Tutti gli apparecchi non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

**Avviso importante:** Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

## Garanzia

*soundshuttle* ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature).

Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che questo prodotto non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento di questo prodotto rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per avere maggiori informazioni a riguardo, rivolgersi all'autorità municipale, alle aziende incaricate dello smaltimento o al negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

### Specifiche tecniche

Dimensioni:	180 x 170 x 65 mm (A x L x P)
Peso:	420 g
Sensibilità del microfono:	Fino a 60 dB $\pm$ 3 dB
Alimentazione:	primario 100-240 V 50-60 Hz c.a./ secondario 15 V c.c. o batteria ricaricabile integrata NiMH da 12 V
Potenza di uscita:	max. 7 W



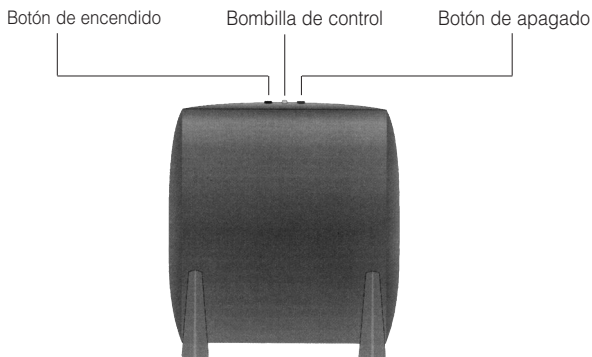
Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.

Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.

## Elementos de funcionamiento

### Elementos de funcionamiento – parte delantera



### Elementos de funcionamiento – parte trasera



Le felicitamos por la adquisición del *soundshuttle* intermitente y esperamos que lo disfrute durante mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

### **Cómo funciona**

El *soundshuttle* utiliza un micrófono integrado para grabar sonidos y emitirlos a través del bucle de inducción integrado. Las señales emitidas de esta manera se pueden recibir en un audífono ajustado en la posición "T" o "MT".

### **Volumen de entrega estándar**

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *soundshuttle*
- Unidad de alimentación
- Instrucciones de servicio
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

### **Configuración del *soundshuttles***

El sistema de inducción magnética está completamente instalado y configurado en su alojamiento. Todo lo que tiene que hacer es colocar el *soundshuttle* en el punto deseado entre usted y la persona con la que está hablando, y conectar la unidad de alimentación. Tenga presente que el micrófono situado en la parte trasera del dispositivo deberá mirar hacia el interlocutor.

### **Encendido del dispositivo**

Para encender el sistema de inducción magnética, pulse el botón verde situado en la parte superior del dispositivo. Una vez encendido el dispositivo, la bombilla de control se encenderá con un color verde.

### **Grabación/ emisión de señales**

Cuando el micrófono de la parte trasera del dispositivo reciba sonidos y éstos sean emitidos como señales magnéticas, la bombilla de control comenzará a parpadear con un color naranja.

### **Micrófono adicional entró (el enchufe de 3.5 milímetros)**

Un micrófono externo se puede conectar con la entrada adicional del micrófono. (e.g. cable A-4901-0 del micrófono) (si se utiliza un micrófono externo, el micrófono incorporado será apagado automáticamente.)

### **Apagado del dispositivo**

Para apagar el sistema de inducción magnética, pulse y mantenga pulsado el botón rojo situado en la parte superior del dispositivo hasta que la bombilla de control se apague.

### **Alimentación del *soundshuttles***

El *soundshuttle* puede funcionar con la batería recargable integrada o la alimentación de pared. Con la batería completamente cargada, el dispositivo puede ser utilizado durante 4 horas. Una batería totalmente descargada deberá ser cargada durante unas 16 horas para volver a estar del todo cargada. También puede utilizar el *soundshuttle* mientras se carga, pero tenga presente que esto alargará el tiempo requerido para cargar por completo la batería. Este dispositivo puede permanecer conectado a la fuente de alimentación durante tanto tiempo como se desee.

### **Mantenimiento y cuidado**

El *soundshuttle* no precisa mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

**Aviso importante:** Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

### **Garantía**

La garantía cubre la reparación gratuita, así como la devolución gratuita. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requi sito indispensable para ello es la expedición del em balaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.



La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



**Eliminación** de dispositivos eléctricos y electrónicos usados (para su uso en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con sistemas de eliminación independientes para estos dispositivos).

El símbolo que aparece en el producto o su embalaje indica que este producto no debe ser tratado como un desecho doméstico normal, sino que debe ser devuelto a un punto de recogida para el reciclaje de dispositivos eléctricos y electrónicos. Eliminando correctamente este producto contribuirá a la protección del medio ambiente y a la salud de sus semejantes. -La eliminación incorrecta de este producto supone una amenaza para el medio ambiente y para la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Puede obtener más información sobre el reciclaje de este producto en su ayuntamiento, su compañía local de gestión de residuos o el establecimiento en el que adquirió este producto.

### **Especificaciones**

Dimensiones:	180 x 170 x 65 mm (Al x An x Pr)
Peso:	420 g
Sensibilidad del micrófono:	Hasta 60 dB $\pm$ 3 dB
Alimentación de corriente:	Principal 100-240 V 50-60 Hz CA/ Secundaria 15 V CC o batería recargable integrada de 12 V de NiMH
Potencia de salida:	máx. 7 W



Este producto cumple las normas de la Unión Europea. Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicas.





**D**

Germany

## **Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

**CH**

Switzerland

## **Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel  
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60  
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

## **Humantechnik Austria KG**

Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel.: ++43 3135/ 5 62 87  
Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

## **SMS**

### **Audio Electronique Sàrl**

173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

### **Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



**HUMANTECHNIK**